



Република Србија
НАЦИОНАЛНА АКАДЕМИЈА
ЗА ЈАВНУ УПРАВУ

Број: 404-02-10/2021-05/2

Датум: 18. фебруар 2021. године

На основу члана 146. став 1. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“ број 91/19), Одлуке о покретању поступка број 404-02-10/2020-05 од 25. јануара 2021. године, доносим

О Д Л У К У

о додели уговора

У отвореном поступку јавне набавке чији је предмет набавка услуге - писано и усмено превођење, ЈН 1/2021, уговор се додељује понуђачу: АКАДЕМИЈА OXFORD-AGENT d.o.o., Кнегиње Милице 21, локал 8, Јагодина

О б р а з л о ж е њ е

Национална академија за јавну управу, Булевар Михајла Пупина 2, Нови Београд, пословни простор Војводе Степе 51, као Наручилац, спровела је поступак јавне набавке у отвореном поступку, чији је предмет набавка Услуга писаног и усменог превођења, а у складу са Одлуком о покретању поступка број 404-02-10/2021-05 од 25. јануара 2021. године.

Назив и ознака из општег речника набавки: 79530000-8 Услуге превођења текста, 79540000-1 Услуге усменог превођења.

Средства за предметну јавну набавку, чија је процењена вредност 1.708.334,00 динара без ПДВ-а, предвиђена су Финансијским планом на основу Закона о буџету Републике Србије за 2021. годину у оквиру раздела 59; програм 0615; функција 110; програмска активност 0001; економска класификација 423111 - Услуге превођења, као и Планом набавки.

Позив за подношење понуда и конкурсна документација објављени су на Порталу јавних набавки и на интернет страници Наручиоца www.napa.gov.rs, 2. фебруара 2021. године, са роком за подношење понуда 12. фебруара 2021. године, до 10:00 часова.

Након истека рока за подношење понуда, на Порталу Канцеларије за јавне набавке спроведен је поступак отварања понуда дана 12. фебруара 2021. године, са почетком у 10:00 часова.

Записником о отварању понуда који је креиран на Порталу констатовано је да је благовремено, у року за подношење понуда пристигло 6 понуда, и то од следећих понуђача:

Назив понуђача	Датум пријема	Време подношења
AKADEMIJA OXFORD-AGENT d.o.o. Кнегиње Милице 21, локал 8, Јагодина	11. фебруар 2021.	13:30:16
EUROCONTRACT d.o.o., Гундулићев венац 48, Београд	11. фебруар 2021.	13:32:52
NINAMEDIA KLIPING d.o.o., Футошка 71, Нови Сад	11. фебруар 2021.	16:50:04
ACADEMIA EDUCATIVA d.o.o. Симица 21а, Београд	11. фебруар 2021.	18:12:17
VERSUS DESIGN CONSULTING d.o.o., Краљице Катарине 82А, Београд	11. фебруар 2021.	18:16:26
BIZNIS AKADEMIJA LC d.o.o., Цара Душана , ПУЦ Душанов базар, Објект Кула 54-72, Ниш	11. фебруар 2021.	19:33:41

Комисија је утврдила да нема неблаговремено достављених понуда.

Након спроведеног поступка отварања понуда, Комисија је приступила стручној оцени понуда, односно прегледу понуде и достављених прилога уз понуду којима се доказују тражени обавезни услови.

Избор најповољније понуде вршен је применом критеријума „Економски најповољнија понуда“.

Оцењивање и рангирање понуда вршено је на основу следећих елемената критеријума:

ЕЛЕМЕНТИ КРИТЕРИЈУМА	ПОНДЕРИ
Понуђена цена	80
Број језика са којих и на које се врши превођење	20
УКУПНО	100

I ПОНУЂЕНА ЦЕНА: 80 ПОНДЕРА

1.1. Понуда са најнижим понуђеном ценом вредноваће се са 80 пондера, и то:

За најнижу цену симултаног превозна по сату додељује се 20 пондера. Вредновање осталих понуда, израчунава се по формули:

$$X = \frac{\text{најнижа понуђена цена симултаног превозна по сату}}{\text{понуђена цена}} \times 20$$

1.2. За најнижу цену консекутивног превозна по сату додељује се 20 пондера Вредновање осталих понуда, израчунава се по формули:

$$X = \frac{\text{најнижа понуђена цена консекутивног превозна по сату}}{\text{понуђена цена}} \times 20$$

1.3. За најнижу цену превозна текста по страници (1500 карактера, без размака) додељује се 40 пондера Вредновање осталих понуда, израчунава се по формули:

$$X = \frac{\text{најнижа понуђена цена превозна текста по страници}}{\text{понуђена цена}} \times 40$$

Укупан број пондера по основу овог елемента критеријума добија се збиром 1.1+1.2+1.3.

III БРОЈ ЈЕЗИКА СА КОЈИХ И НА КОЈЕ СЕ ВРШИ ПРЕВОЂЕЊЕ: 20 ПОНДЕРА

БРОЈ ЈЕЗИКА СА КОЈИХ СЕ И НА КОЈЕ СЕ ВРШИ ПРЕВОЂЕЊЕ (не рачунајући стандардне језике)	БРОЈ ПОНДЕРА:
25 и више језика	20
Од 15 до 24 језика	15
Од 5 до 10 језика	10
До 5 језика	5

Понуде које су одбијене и разлози за њихово одбијање:

1. EUROCONTRACT d.o.o., Гундулићев венац 48, Београд;
2. ACADEMIA EDUCATIVA d.o.o., Симића 21а, Београд.

У обрасцу понуде понуђачи су као укупну цену понуде навели процењену вредност јавне набавке а не како је дефинисано „критеријумима за доделу уговора“: понуђену цену чини збир цена симултаног и консекутивног превођења по сату као и цена превођења текста по страници.

Понуђачи су понудили следеће цене:

1. Понуђач **AKADEMIJA OXFORD-AGENT d.o.o. Кнегиње Милице 21, локал 8, Јагодина**, дао је следећу понуду:

најнижа понуђена цена симултаног превођења по сату	0,01
X = -----	x 20 = ----- x 20 = 20
понуђена цена	0,01
најнижа понуђена цена консекутивног превођења по сату	0,01
X = -----	x 20 = ----- x 20 = 20
понуђена цена	0,01
најнижа понуђена цена превођења текста по страници	359
X = -----	x 40 = ----- x 40 = 40
понуђена цена	359

На основу броја језика са којих се и на које се врши превођење Понуђач је на основу своје понуде од 25 језика остварио 20 Пондера.

2. Понуђач **NINAMEDIA KLIPING d.o.o., Футошка 71, Нови Сад**, дао је следећу понуду:

најнижа понуђена цена симултаног превођења по сату	0,01
X = -----	x 20 = ----- x 20 = 0,2
понуђена цена	1,00
најнижа понуђена цена консекутивног превођења по сату	0,01
X = -----	x 20 = ----- x 20 = 0,2
понуђена цена	1,00
најнижа понуђена цена превођења текста по страници	359
X = -----	x 40 = ----- x 40 = 11,05
понуђена цена	1.300

На основу броја језика са којих се и на које се врши превођење Понуђач је на основу своје понуде од 31 језика остварио 20 Пондера.

3. Понуђач **VERSUS DESIGN CONSULTING d.o.o.**, Краљице Катарине 82А, Београд, дао је следећу понуду:

најнижа понуђена цена симултаног превођења по сату	0,01
X = ----- x 20 = ----- x 20 = 0,00	
понуђена цена	3.000
најнижа понуђена цена консекутивног превођења по сату	0,01
X = ----- x 20 = ----- x 20 = 0,00	
понуђена цена	2.500
најнижа понуђена цена превођења текста по страници	359
X = ----- x 40 = ----- x 40 = 15,11	
понуђена цена	950

На основу броја језика са којих се и на које се врши превођење Понуђач је на основу своје понуде од 32 језика остварио 20 Пондера.

4. Понуђач **BIZNIS AKADEMIJA LC d.o.o.**, Цара Душана, ПУЦ Душанов базар, Објект Кула 54-72, Ниш, дао је следећу понуду:

најнижа понуђена цена симултаног превођења по сату	0,01
X = ----- x 20 = ----- x 20 = 0,20	
понуђена цена	1,00
најнижа понуђена цена консекутивног превођења по сату	0,01
X = ----- x 20 = ----- x 20 = 0,20	
понуђена цена	1,00
најнижа понуђена цена превођења текста по страници	359
X = ----- x 40 = ----- x 40 = 34,76	
понуђена цена	413

На основу броја језика са којих се и на које се врши превођење Понуђач је на основу своје понуде од 27 језика остварио 20 Пондера.

На основу изнетог, Комисија је применом критеријума за доделу уговора, прихватљиве понуде рангирала како следи:

Ранг	Понуђач	Број пондера	Понуђена цена без ПДВ-а
1.	AKADEMIJA OXFORD-AGENT d.o.o.Кнегиње Милице 21, локал 8, Јагодина	100 пондера	359,02
2.	BIZNIS AKADEMIJA LC d.o.o.,Цара Душана, ПУЦДушанов базар, Објект Кула 54-72, Ниш	55,16 пондера	415,00
3.	VERSUS DESIGN CONSULTING d.o.o., Краљице Катарине 82А, Београд	35,11 пондера	6.450,00
4.	NINAMEDIA KLIPING d.o.o., Футошка 71, Нови Сад	31,45 пондера	1.302,00

На основу горе наведеног и на основу члана 146. став 1. Закона о јавним набавкама Наручилац доноси Одлуку којом се уговор додељује понуђачу АКАДЕМИЈА OXFORD-AGENT d.o.o.Кнегиње Милице 21, локал 8, Јагодина, чија је понуда од 359,02 динара без ПДВ-а, односно 430,82 динара са ПДВ-ом, најповољнија.

Поука о правном леку: Против ове Одлуке може се поднети Захтев за заштиту права у року од 10 (десет) дана од дана од дана објављивања на Порталу јавних набавки и на интернет страници Наручиоца.

В.Д. ДИРЕКТОРА
Дејан Милетић

